



*De gauche à droite / From left to right : Sir Alec Merrison, Giorgio Brianti, Emilio Picasso, Johnny Andersson, Herwig Schopper, Carlo Rubbia, Simon van der Meer, Don Perkins, Ian Butterworth, Robert Klapisch, Frans Heyn. (Photo 874.10.84)*

## LE CONSEIL S'ASSOCIE À LA FÊTE

*Les représentants de nos Etats membres étaient au CERN dans la dernière semaine d'octobre pour les réunions des différents Comités auxquels ils appartiennent et pour la poursuite de la session du Conseil de juin, suspendue dans l'attente de l'achèvement des discussions sur la quatrième étape des améliorations à apporter aux pensions du CERN (voir ci-après). Ils ont profité de leur présence, fort peu de temps après la proclamation des prix Nobel, pour témoigner en commun leur satisfaction et leur fierté à l'annonce de l'attribution du prix Nobel de physique à Carlo Rubbia et Simon van der Meer. Ces sentiments ont été exprimés par le Président du Conseil du CERN, sir Alec Merrison, qui a ouvert une brève cérémonie tenue dans l'amphithéâtre, le 31 octobre, en l'honneur des nouveaux lauréats. A ses côtés avaient pris place, outre Carlo et Simon, Don Perkins, Président du Comité des Directives scientifiques, Johnny Andersson, Président du Comité des Finances et les membres du Directoire du CERN. Dans tous les discours prononcés à l'occasion de cette cérémonie, il a été répété que la récompense décernée à deux de nos éminents scientifiques est le reflet des succès obtenus par le CERN tout entier. Ceux-ci ont été rendus possibles par*

*le soutien et la confiance qu'ont exprimés nos Etats membres par l'intermédiaire du Conseil du CERN.*

## COUNCIL JOINS IN THE CELEBRATIONS

The representatives of our Member States were at CERN in the last week of October for the Meetings of their various Committees and for the prolongation of the June Council Session which was left in abeyance awaiting completion of the discussions on the fourth step of the CERN pension improvements (see information below). They profited from their presence, coming hot on the heels of the Nobel Prize announcements, to share their satisfaction and pride at the award of the Nobel Prize for Physics to Carlo Rubbia and Simon van der Meer. These sentiments were expressed by the President of the CERN Council, Sir Alec Merrison, who is seen in the photograph opening a short ceremony in honour of the new laureates which was held in the Auditorium on 31 October. On the platform with him, in addition to Carlo and Simon, were Don Perkins, Chairman of the Scientific Policy Committee, Johnny Andersson, Chairman of the Finance Committee, and the CERN Directorate. In all the speeches at the ceremony the theme repeatedly

emerged that the award to two of our outstanding scientists reflected the achievements of CERN at large. These achievements have been made possible by the support and confidence of our Member States expressed through the CERN Council.

### **PENSIONS : LE CONSEIL ENTÉRINE LA QUATRIÈME ÉTAPE**

*Le 31 octobre, les délibérations du Conseil de l'Organisation au sujet de la quatrième étape de l'amélioration des pensions du CERN ont connu un dénouement satisfaisant après de longues années de discussions complexes et délicates. Le Conseil a accepté la recommandation du Comité des Finances, elle-même fondée sur la proposition du Groupe de travail tripartite (créé en 1980 et présidé par M. Gigliarelli Fiumi, Délégué italien). La décision est assortie de certaines clauses restrictives imposant de nouvelles mesures avant qu'elle puisse être intégralement mise en œuvre (voir ci-après le texte officiel de la décision du Conseil) mais, pour l'essentiel, elle vise à un alignement convenable des pensions du CERN sur celles des organismes de référence extérieurs. Le Conseil avait autorisé en 1981 la mise en place progressive des trois premières étapes dans cette voie, la quatrième et dernière restant en suspens. Que celle-ci soit maintenant en cours d'approbation constitue un grand soulagement et un grand encouragement. Conformément à son mandat, le Groupe de*

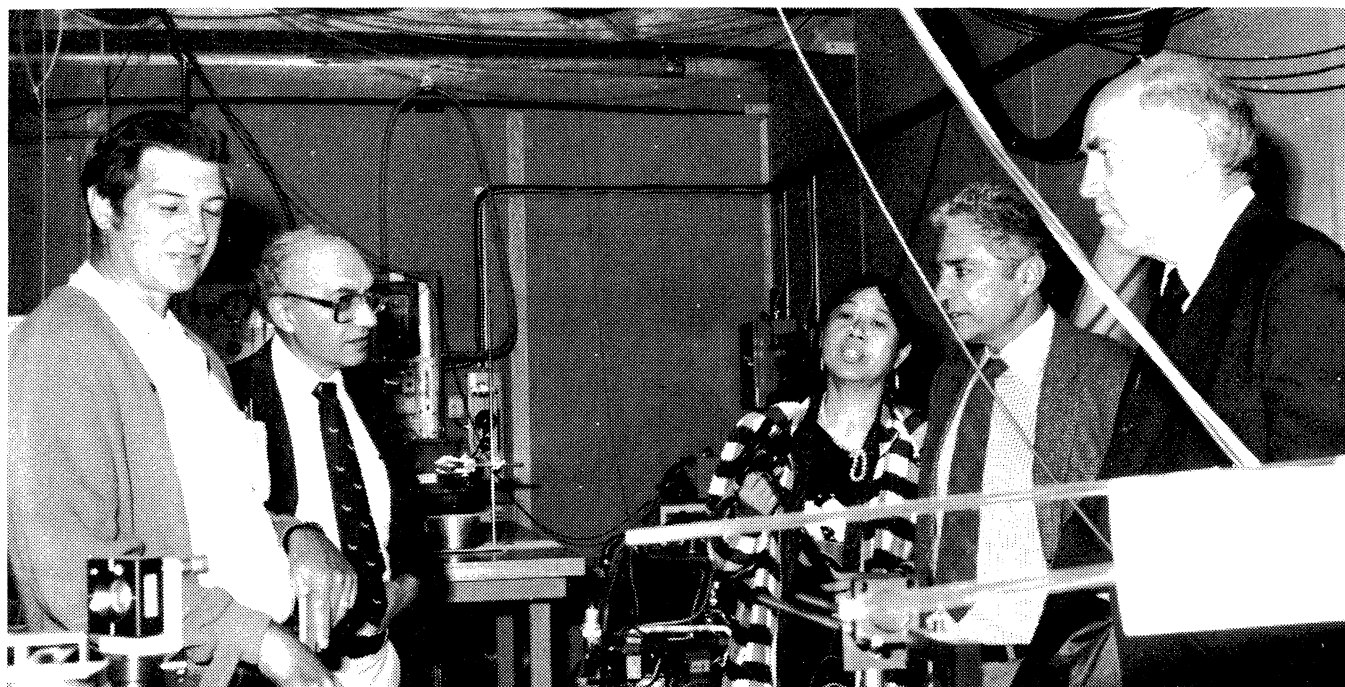
*On sait que chacune des expériences LEP en préparation (ALEPH, DELPHI, L3, OPAL) comprend des participants venus des quatre coins du monde, dont les Etats-Unis d'Amérique. Le Ministère de l'énergie (DOE) à Washington a récemment envoyé en visite au CERN des délégués chargés de maintenir le contact avec les expérimentateurs américains engagés dans ces expériences et de se faire une idée sur place de l'état d'avancement des préparatifs. Cette photo montre, de gauche à droite, R. Jared (du groupe Wisconsin à ALEPH), B. Hildebrand (responsable de la recherche physique à la Division de physique des hautes énergies du DOE), Mme le professeur Sau Lan Wu (chef du groupe Wisconsin à ALEPH), le professeur Jack Steinberger (responsable d'ALEPH) et W.A. Wallenmeyer (directeur de la Division de physique des hautes énergies au DOE). (Photo 067.9.84)*

*travail tripartite entreprend actuellement une étude du niveau de cotisations nécessaire pour garantir l'équilibre actuariel de la Caisse de pensions.*

### **PENSIONS : FOURTH STEP RECEIVES COUNCIL BLESSING**

The CERN Council deliberations on 31 October about the fourth step in the improvement of the CERN pensions, resulted in a satisfactory outcome after many years of long, intricate and difficult discussions on this subject. The Council accepted the recommendation of the Finance Committee which itself was based on the proposal of the Tripartite Working Group (set up in 1980 and chaired by the Italian delegate Dr. Gigliarelli Fiumi). The decision has some qualifying clauses requiring further actions before it can be fully implemented (see the formal text of the Council decision below) but, essentially, it aims at bringing the levels of CERN pensions appropriately into line with those of outside reference Organizations. The three first steps in this direction were authorized by Council in 1981 for progressive implementation but the fourth and final step was left pending. It is a great relief and encouragement that this is now being decided. According to its mandate, the Tripartite Working Group is now undertaking a study on the contribution level which is needed to guarantee the actuarial equilibrium of the Pension Fund.

It is well known that the participants in the experiments being prepared for LEP (ALEPH, DELPHI, L3, OPAL) come from all over the world, including the United States of America. The Department of Energy (DOE) in Washington recently sent some of its officials to CERN to maintain contact with the Americans involved in these experiments and to see the state of progress for themselves. The photograph shows (from left to right), R. Jared of the Wisconsin ALEPH Group, B. Hildebrand, head of physics research in the DOE's High-Energy Physics Division, Professor Sau Lan Wu, head of the Wisconsin ALEPH group, Professor Jack Steinberger, head of ALEPH, and W.A. Wallenmeyer, director of the DOE's High Energy Physics Division. (Photo 067.9.84)





25 ANS DE SERVICE AU CERN

*Une cérémonie a réuni le 18 octobre les 97 membres du personnel qui célébraient le vingt-cinquième anniversaire de leur entrée au CERN :*

25 YEARS AT CERN

On 18 October a ceremony marked 25 years' service at CERN for 97 members of the personnel :

Hermann AEGERTER  
 Alfred ALBIKER  
 Danièle AMATI  
 Maurice ANGELOZ  
 Roger ANTHOINE  
 Ivo ANTONI  
 Pierre ANZOLI  
 Philippe BADOUX  
 Derek BALL  
 Maurice BARBEY  
 Horst BEGER  
 Pierre BENASSI  
 Bruno BIANCHI  
 Pierre BILLAULT  
 Louis-Marcel BLANC  
 Max BLAS  
 Rudolf BOCK  
 Roland BOURGEOIS  
 Emile BROCHU  
 Bonny BRUGGEMAN  
 Monique BURLA  
 Gabriel BURLET  
 Colin CARTER  
 Jacques CAUBET  
 Georges CHARPAK

Maurice CHATEL  
 Georges CHENEVAL  
 Pierre COLIN  
 Renée COLLET  
 Raymond COLLOMB  
 Jean COMTE  
 Louis COUTIER  
 Serge DALBIGNAT  
 Joseph DALL'IGNA  
 Alfred DALLUGE  
 Denise DAVID  
 Albert DE GROOT  
 Paul DECHELETTE  
 André DELANEAU  
 Loïs DERIVAZ  
 Walter DI SANTOLO  
 Roland DUBOIS  
 Christiane DUBUC  
 Fritz FERGER  
 Stefan GARLINSKI  
 Klaas GASE  
 Roland GENOLIN  
 Heinrich GENTSCH  
 Fernando GIOVANNINI  
 Pierre GORCE

Lucien GOURDIOLE  
 Marcelle GROS  
 Lothar HOFFMANN  
 Hans HORISBERGER  
 Arlette JACQUEMIN  
 Michel JENIN  
 Eifionydd JONES  
 Dorothea KLEIN  
 Kurt KOHLER  
 Bjarne LANGESET  
 Jean LEHMANN  
 Christiane LETERTRE  
 Elie LEYA  
 Herbert LIPPS  
 William LOCK  
 Remo LORENZI  
 René LUSCHER  
 H. F. MALTHOUSE  
 Jurgen MANN  
 Yolande MARTI  
 André MARTIN  
 Adolphe MAURER  
 Richard MILAN  
 Shaun MINOR  
 Raymond MONTESUIT

Gilbert MUGNIER  
 Giovanni MURATORI  
 Robert NETTLETON  
 Bruno NICOLAI  
 Maurice PACCANI  
 Kenneth PEARSON  
 Denise PEGAT-TOQUET  
 Brian POWELL  
 Hans-Peter REINHARD  
 Alison SANDERS  
 Franz SCHOFEL  
 Emile SIGAUD  
 Abele SOTTOCASA  
 Jean SPILLER  
 Jean-Pierre TRIBOLET  
 Gilbert UBERTIN  
 Pierre VANNIER  
 Fedora VERKERK  
 Gunter WEIMER  
 Werner WEISSFLOG  
 Alan WETHERELL  
 Detmar WISKOTT



*Des séances d'entraînement pour les Secouristes du CERN sont données périodiquement par nos sapeurs-pompiers sous le contrôle de notre Service médical. Elles sont suivies avec beaucoup de sérieux. La photo montre le transport d'un blessé avec passage d'obstacle, en l'occurrence une barrière simulant un mur, un véhicule, etc. (Photo 462.5.84)*

Under the supervision of the Medical Service, CERN firemen give regular first aid courses for staff, who take their training in real earnest. Here CERN staff are seen learning how to manoeuvre accident victims across a crash barrier – intended to simulate a wall, the side of a vehicle or the like. (Photo 462.5.84)

*Neuf des douze concurrents appartenant aux trois équipes du CERN qui se sont si bien illustrées lors du challenge inter-entreprises de cross-country organisé en octobre sous l'égide de 'Manpower'. La victoire a été remportée par l'équipe CERN I, précédant d'un rien CERN II – CERN III se classant neuvième sur les 70 équipes engagées! De gauche à droite (debout), Jerry Hall (CERN III), Tapio Niinikoski (I), David Dallmann (II), Bernard Petiot (II), Jasper Kirkby (II) et Michael Fero (I). Accroupis, Peter Bigler (III), Werner Zapf (I) et Michel Houlmann (I). Manquent à l'appel Volker Rabbel (II), Jean-Pierre Revol (III) et Gregory Snow (III). Dans cette course au règlement un peu particulier, les départs étaient donnés à des intervalles d'une minute et le temps de chaque équipe est pris à l'arrivée du troisième coureur. Deux semaines auparavant, les représentants du CERN avaient également remporté le trophée par équipes du grand cross d'Onex, devançant même les principaux clubs d'athlétisme de Genève. Chapeau!*

Nine of the 12 runners of the three CERN teams which did so splendidly in the 'Manpower' inter-establishment cross-country challenge race in October. The event was won by the CERN I team, just ahead of CERN II and with CERN III finishing ninth among the 70 teams which entered. Left to right, standing, Jerry Hall (CERN III), Tapio Niinikoski (I), David Dallmann (II), Bernard Petiot (II), Jasper Kirkby (II) and Michael Fero (I). Seated, Peter Bigler (III), Werner Zapf (I) and Michel Houlmann (I). The camera did not catch Volker Rabbel (II), Jean-Pierre Revol (III) and Gregory Snow (III). In the tricky Manpower event, the teams start at one-minute intervals, and the third man home gives the 'team' time. Two weeks before, CERN also carried off the team trophy in the big race at Onex, even beating the major Geneva athletic clubs. Bravo!



*La présente brochure, dont le sous-titre 'Images' implique le recours à l'illustration, est un numéro hors série du Bulletin hebdomadaire CERN. Son but est de présenter périodiquement (une dizaine de fois l'an) certains aspects des activités concernant la vie de notre Laboratoire et le fonctionnement de ses équipements. Les suggestions ou contributions d'intérêt général, avec si possible des photos, seront les bienvenues.*

*Henri-Luc Felder, rédacteur 'CERN Images', 4897-4103.*

The present brochure, with its title 'Images' – implying an emphasis on illustrations – is a special publication of CERN's Weekly Bulletin. Its main aim is to present regularly (ten times a year) some aspects of the life of our Laboratory. All suggestions and contributions of general interest (ideally with photos) are very welcome.

Henri-Luc Felder,  
'CERN Images' Editor.  
Tel. 4897-4103.

# COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

# **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

## RESULTAT DES REUNIONS D'OCTOBRE

Lors des réunions d'octobre du Comité des Finances et du Comité du Conseil, les discussions ont porté principalement sur la quatrième étape du régime des compléments de pensions. Faisant suite aux travaux du Groupe de travail tripartite sur les pensions (présidé par M. Gigliarelli Fiumi) et du Comité consultatif sur les conditions de l'emploi (présidé par M. J.D. Walsh), le Comité des Finances, à l'issue d'un débat approfondi, s'est finalement accordé, à la majorité, sur un ensemble de recommandations qui ont été soumises au Conseil, à sa session du 31 octobre 1984 après-midi, prolongeant celle de juin 1984. Le Conseil a approuvé, également à la majorité, lesdites recommandations ainsi rédigées :

- a. 'adopter la proposition du Groupe de travail tripartite concernant une quatrième étape destinée à améliorer les pensions, étant entendu que la mise en œuvre de cette décision est subordonnée à la présentation et à l'acceptation d'un plan à long terme de budget du personnel comprenant les coûts correspondants pour l'ensemble du régime des pensions;
- b. demander à la Direction de soumettre au printemps de 1985 le plan à long terme mentionné ci-dessus, qui devrait être formulé dans un cadre global pour le CERN aux prix de 1984; le coût du régime des pensions devrait être établi avec une projection pour 15 années;
- c. de différer toute décision concernant les versements complémentaires liés à la quatrième étape jusqu'à la présentation du plan à long terme mentionné ci-dessus.'

## COMITE CONSULTATIF SUR LES CONDITIONS DE L'EMPLOI (CCEC)

Les questions suivantes ont été discutées à la réunion du 29 octobre 1984 :

### Quatrième étape du régime des compléments de pensions du CERN

Le Comité a débattu et approuvé la présentation de sa conclusion au Comité des Finances et au Conseil et il a été pris note de la position particulière des Délégations de certains Etats membres. Il a été convenu qu'il faudra déterminer dans quelle mesure l'Accord de siège conclu avec la Confédération suisse s'applique aux cotisations à la Caisse de Pensions et aux prestations de celles-ci.

### Examen des traitements du CERN

Le Comité a considéré un examen effectué en début d'année par un sous-groupe du Comité de concertation permanent, ainsi que le rapport d'un groupe mandaté par le CCEC pour vérifier cet examen. Il a été reconnu que l'établissement de comparaisons valables entre les niveaux de grade et rémunérations de diverses organisations implantées dans des pays différents pose des problèmes délicats, et il a été noté que les autorités compé-

## OUTCOME OF THE OCTOBER MEETINGS

At the October meetings of the Finance Committee and of the Committee of Council the main topic discussed was the fourth step of the complementary pensions scheme. Following on the work of the Tripartite Working Group on Pensions (chaired by Dr. Gigliarelli Fiumi) and of the Consultative Committee on Employment Conditions (chaired by Mr. J.D. Walsh), the Finance Committee, after considerable debate, finally agreed, by a majority vote on a set of recommendations to the extended meeting of the June 1984 Council, held on the afternoon of 31 October 1984. The Council approved these recommendations, again by a majority vote, and which are as follows :

- a. 'to adopt the proposal of the Tripartite Working Group concerning a fourth step for improving the pensions it being understood that the implementation of this decision is subject to the presentation and acceptance of a long-term plan of the personnel budget incorporating the relevant costs for the total pension scheme;
- b. to request the Management to submit in spring 1985 the above mentioned long-term plan, which should be expressed within a global budget frame for CERN in 1984 prices and the cost of the Pension Scheme should be projected for 15 years;
- c. to postpone any decision on backpayments related to the fourth step until the above mentioned long-term plan has been presented.'

## CONSULTATIVE COMMITTEE ON EMPLOYMENT CONDITIONS (CCEC)

The following topics were discussed at the meeting on 29 October 1984 :

### Fourth Step in the Complementary Scheme of CERN Pensions

The Committee debated and agreed the presentation of its conclusion to Finance Committee and Council, and the particular position of some Member State Delegations was noted. It was agreed that the relevance of the Headquarters Agreement with the Swiss Confederation to the pension fund contributions and benefits should be clarified.

### Review of CERN Salaries

The Committee examined a review conducted earlier this year by a Sub-Group of the Standing Concertation Committee, and a report of a group mandated by CCEC to verify this exercise. The difficult problems that arise in establishing valid comparisons of grade levels and remuneration in different organizations located in different countries were recognised, and it was noted that the competent authorities were attempting to improve their coo-

tentes s'efforcent d'améliorer leur coopération et de parvenir à une plus grande harmonisation dans certains de ces domaines.

Des informations et des comparaisons supplémentaires ont été demandées sur plusieurs points; elles seront présentées dans une prochaine réunion du Comité.

#### **Indice des traitements pour 1985**

Le calcul de l'indice des traitements selon la formule convenue en 1980 a été présenté. Le Comité a reconnu que le calcul avait été effectué correctement et qu'il sera nécessaire de l'appliquer dans son intégralité pour maintenir la relation avec les traitements suisses retenus comme base de comparaison. Une recommandation appropriée sera transmise au Comité des Finances et au Conseil.

La prochaine réunion du Comité est fixée provisoirement aux 19 et 20 février 1985.

#### **COMITE DES PENSIONS DE LA CAISSE D'ASSURANCES**

Lors de sa septième réunion, qui s'est tenue le 1<sup>er</sup> novembre 1984, le Comité des Pensions a entendu un rapport de son Président sur l'état d'avancement des discussions relatives à la quatrième étape du régime des compléments de pensions et sur les décisions prises à ce stade.

Le Comité a pris note d'un exposé de M. Maurin faisant suite à une séance de travail avec l'actuaire-conseil consacrée au bilan technique de la Caisse. Ce point figure également à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Groupe de travail tripartite sur les pensions du CERN.

Le Comité des Pensions a ensuite approuvé le texte d'une réponse au Directeur de l'Administration ainsi que

#### **CONGE DE FIN D'ANNEE**

Le Laboratoire sera fermé du 22 décembre 1984 au 1<sup>er</sup> janvier 1985. Conformément à l'Article R II 4.41 du Règlement du Personnel, les jours suivants seront jours fériés officiels : lundi 24, mardi 25 et lundi 31 décembre, ainsi que mardi 1<sup>er</sup> janvier. Le premier jour ouvrable de la nouvelle année sera le mercredi 2 janvier 1985.

De plus amples informations peuvent être obtenues auprès des Secrétariats de Division et de Département, notamment en ce qui concerne les conditions applicables aux membres du personnel désignés pour travailler pendant cette période.

Département du Personnel  
Tél. 3238

#### **A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL**

La Circulaire Administrative n° 20 'L'Utilisation des Véhicules Privés' est maintenant disponible auprès des Secrétariats de Division. L'attention des Chefs de Service est particulièrement attirée sur l'avant-dernier alinea du paragraphe 6 qui fait mention des livres de bord dans lesquels il devient plus que jamais nécessaire d'enregistrer les appels demandant à des membres du personnel de venir au CERN.

peration and alignment in some of these areas. Additional information and comparisons were requested on a number of points; they will be presented at a future meeting of the Committee.

#### **Salary index for 1985**

The calculation of the salary index according to the formula agreed in 1980 was presented. The Committee agreed that the calculation had been properly performed and that it would need to be fully applied in order to maintain the relationship with the Swiss salaries retained as the basis for comparison. An appropriate recommendation will be transmitted to Finance Committee and Council.

The next meeting of the Committee is provisionally scheduled to take place on 19 and 20 February 1985.

d'une proposition à soumettre au Groupe de travail présidé par M. Gigliarelli Fiumi sur la question de l'assurance-maladie des pensionnés.

Après discussion, il a donné son accord à une proposition de la Commission des investissements immobiliers concernant la procédure d'évaluation des biens immobiliers de la Caisse.

L'Administrateur a ensuite informé le Comité des diverses transactions immobilières en cours.

Finalemment, le Comité a décidé de recommander au Conseil, en vertu de l'Article 17 des Statuts de la Caisse, pour l'année 1985, une augmentation des pensions correspondant au coût de la vie à Genève.

#### **CHRISTMAS AND NEW YEAR HOLIDAYS**

The Laboratory will be closed from 22 December 1984 to 1 January 1985. In accordance with Article R II 4.41 of the Staff Regulations, the following will be official holidays : Monday 24, Tuesday 25 and Monday 31 December, as well as Tuesday 1 January. The first working day in the New Year will be Wednesday 2 January 1985.

Further information is available from Divisional and Departmental Secretariats, who can explain the conditions that will apply to members of the Personnel who are required to work during this period.

Personnel Department  
Tel. 3238

#### **TO ALL MEMBERS OF THE PERSONNEL**

Administrative Circular No. 20 : 'Use of Private Vehicles' is now available from Division Secretariats. The attention of Heads of Service is drawn especially to the penultimate paragraph of section 6, mentioning log-books, in which it is even more essential than ever to record calls requiring members of the personnel to come to CERN.

# SEMINARS

# SEMINAIRES

---

## Monday 12 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room,  
bldg. 13, 2-005

#### Quarkonia

by G. CONFORTO / CERN and  
INFN Florence

*The basic physics of systems consisting of a quark and its antiquark produced in  $e^+e^-$  collisions will be reviewed in terms accessible to the non-experts. The latest results on the zeta (8300) will be also presented.*

## Monday 12 November

### PRESENTATION

at 14.00 hrs – DD Auditorium  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### 68000-based personal technical computers from Hewlett-Packard

by The HP200 Series European Support Team

*The HP200 series technical workstations are based on the 68000 processor and can be used with the BASIC system, UCSD-PASCAL or UNIX. All models feature built-in HP-IB, detachable keyboards and monochrome graphics whilst the top of the range is also available with colour graphics and bit-mapped displays. A variety of standard interfaces, memory cards and a DMA controller can be added in any mix in the expansion slots available on each model. The HP200 UCSD-PASCAL offers an effective menu-driven program development environment with a full screen editor, a 68000 assembler, extremely fast and efficient PASCAL AND FORTRAN 77 compilers and various other utilities. Many software application packages for CAD, accounting, data base management, etc. are also available. About 65,000 HP200 systems have already been sold worldwide and CERN presently uses about 20 such systems in various applications. The DD-OC group is using one for software development around the PILS interactive language and will demonstrate an HP200 system running PILS and CERN standard CAMAC and FASTBUS libraries.*

## Monday 12 November

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

#### QCD effects and non-perturbative effects in deep inelastic neutrino and antineutrino charged current interactions

by Teresa BOLOGNESE / DPHPE, Saclay

*Recent results from the CERN WA25 Antineutrino Deuterium Experiment are presented. The deuterium target allows determination of the quark and anti-quark structure functions of the proton and neutron separately. Their  $Q^2$  evolution is interpreted in terms of QCD.*

*Transverse momentum balance of produced hadrons allows separation of the effects of primordial quark transverse momentum in the nucleon and those of soft gluon emission. A three-jet structure, observed for events with  $W^2 > 50 \text{ GeV}^2$  and with a high transverse momentum track may be interpreted in terms of hard gluon bremsstrahlung.*

## Tuesday 13 November

### PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHRO-CYCLOTRON COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Council Chamber  
(continuing at 14.00 hrs)

1. Information from the Chairman.
2. Status report on expt. IS80 (Study of nuclear moments and mean square charge radii by collinear fast-beam laser spectroscopy; Göteborg-Mainz-ISOLDE collaboration; PSCC/84-47/M203; R. Neugart).
3. Proposal : Larmor precession measurement of the nuclear g-factor of radium isotopes in fast beams (Lyon-Mainz-Orsay-ISOLDE Collaboration; PSCC/84-48/P76; 84-49/S76; J.L. Vialle).
4. Proposal : Laser spectroscopy at Z=50 (Mainz-ISOLDE collaboration; PSCC/84-50/P77; 84-51/S77; G. Huber).
5. Proposal : Multipion detection in collinear laser spectroscopy of ISOLDE beams (Troitzk-Mainz-ISOLDE collaboration; PSCC/84-37/168; 84-52/P78; 84-53/S78; E.W. Otten).
6. Proposal : Nuclear orientation of radon isotopes (Princeton-Kingston-Göteborg-ISOLDE collaboration; PSCC/84-54/P79; 84-55/S79; F. Calaprice).
7. Addendum to proposal P64 : Measurements of the ratio between the double- and single-ionization cross-sections of helium by antiproton impact (Aarhus-CERN-Stockholm; PSCC/84-46/P64 Add. 2; E. Uggerhoj).
8. Status reports on LEAR experiments :  
**PS 173** : Measurement of antiproton-proton cross-sections at low antiproton momenta (Heidelberg MPI-Heidelberg Univ.; T. Walcher).  
**PS 174** : Precision survey of X-rays from antiproton-proton (antiproton-deuteron) atoms (Amsterdam NIKHEF-Birmingham-RAL-Williamsburg; J.D. Davies).  
**PS 179** : Study of the interaction of low-energy antiprotons with nuclei using a streamer chamber (Dubna J.I.N.R.-Frascati-Padova-Pavia-Torino; G. Piragino).
9. Reports from PS and SC Co-ordinators.

#### Closed session

at 16.00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conference Room  
(continuing at 09.00 hrs on Wednesday 14 November).

## Tuesday 13 November

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### What can we learn from the EMC effect ?

by C.H. LLEWELLYN SMITH / Oxford University

*For  $x \geq 0.3$ , quark distributions are controlled by distances of 1 fm. or less and the EMC effect may be attributed to nucleons 'swelling' in the nucleus. The form of the effect may cast light on whether or not nucleons move relativistically in the nucleon. At small  $x$ , where distances of many fermis are involved, the effect can be attributed to pion correlations long predicted by nuclear physicists.*

\*) Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

## Wednesday 14 November

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conf. Room

#### Galaxy formation and decaying neutrinos

by G. GELMINI / CERN

*Unstable neutrinos could be relevant in galaxy formation only if the dominant decay mode is non-conventional. The only suitable mode proposed so far consists in the decay of a heavy neutrino into a lighter one and a Nambu-Goldstone boson (associated with the spontaneous violation of Lepton number). The general features of galaxy formation, as triggered by massive neutrinos decaying through this mode, are presented.*

## Mercredi 14 novembre

### REUNION OUVERTE DU LEP

à 14.30 h – Auditorium du LEP  
(dernier étage du bât. 30)

1. *Annonces et réponses aux questions.*
2. **Le système de séparation des faisceaux dans le LEP**  
par K.H. KISSLER

*Dans le LEP les faisceaux  $e^+$  et  $e^-$  doivent être séparés à l'injection et pendant l'accumulation et l'accélération afin d'obtenir la luminosité maximum à l'énergie nominale. Cette séparation se fera à l'aide d'un système de déflecteurs électrostatiques. Les considérations principales qui ont déterminé la conception des déflecteurs et de leurs circuits haute tension seront discutées et les solutions retenues seront décrites.*

## Wednesday 14 November

### DD SEMINAR

at 16.00 hrs – DD Auditorium  
(bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

#### Internetworking at University College London

by Stephen KILLE, University College London

*The department of Computer Science at University College London (UCL) has been involved with networking over a number of years. UCL is connected to*

*several Wide Area Networks, including PSS (the public Packet Switched Service provided by British TELECOM), JANET (the UK Joint Academic Network) and the DARPA Internet (which includes the ARPANET). This talk will describe the flexible interconnection architecture developed at UCL to allow interworking between these networks. This architecture is based on the use of local networks (currently Cambridge Rings) in conjunction with network front-ends. The advantages of this architecture will be illustrated in the context of the complex mail relaying services provided by UCL.*

## Thursday 15 November

### TIS SEMINAR

at 14.00 hrs – LEP Auditorium  
(bldg. 30, 7<sup>th</sup> fl.)

#### FLUKA82 hadron cascade package

by P. AARNIO, Mrs. IONESCU-FARCA,  
G. STEVENSON

## Monday 19 November

### EF SEMINAR

at 11.00 hrs – EF Conference Room,  
bldg. 13, 2-005

#### Report on the IEEE 1984 Nuclear Science Symposium

by F. BOURGEOIS / CERN

*This seminar will summarize the symposium with emphasis on front end electronics and FASTBUS related papers.*

## Monday 19 November

### EP SEMINAR

at 17.00 hrs – Auditorium

#### Large transverse momentum direct photon and neutral pion production in collisions of negative and positive pions and protons on protons at the SPS at 300 GeV/c

by W. HECK / University of Freiburg

*With the results of the 1983 data taking period of the NA 24 experiment it is possible to compare the production of high transverse momentum neutral pions from protons with charged pions and protons as projectiles. For transverse momenta up to 5 GeV/c the neutral pion production rate is the same for incident negative and positive pions, whereas the ratio of cross-sections for positive pions on protons to protons on protons rises with transverse momentum. High transverse momentum photons could be well distinguished from neutral pions. It was found that the photon/neutral pion ratio increases with transverse momentum for all three projectiles. The relative contribution of the dominant production mechanisms for high transverse momentum photons is not the same for incoming negative and positive pions. In spite of this no striking difference between negative pion/proton and positive pion/proton collisions has been observed. Differences in the charged particle correlation between neutral pion and photon production were found.*



## Tuesday 20 November

CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs – Auditorium

**The JET Project : results and problems of first year of operation**

by H.O. WÜSTER / Director, JET Joint Undertaking

## Thursday 22 November

PRESENTATION

at 10.00 hrs – DD Amphitheatre (bldg. 31, 3<sup>rd</sup> fl.)

**GIGADISC, The Optical Digital Data Disc of Alcatel-Thomson**

by Jean LEDIEU / Product Planning Manager, Alcatel-Thomson

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

---

ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 2844

### Jeudi 15 novembre

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

### 12, 13, 14 and 15 November

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**Critical phenomena**

by E. BREZIN / CEN, Saclay

*Lectures 1 to 4*

### 19 and 20 November

11.00 hrs to 12.00 hrs – Auditorium

**A new branch of research : astronomy of the most energetic gamma rays**

by G. COCCONI / CERN

*The discovery, last year, of the first point-source of  $\gamma$ -rays with energy up to  $10^{16}$  eV, generating in the atmosphere Extensive Air Showers (EAS) reaching sea-level, has started a novel kind of Astronomy. The lectures will deal with the properties of the sources, the characteristics of the 'EAS telescopes', and with the conjectures about how neutron stars in binary systems could become such efficient accelerators.*

## 21, 22 et 23 novembre

de 11.00 h à 12.00 h – bât. 593, salle n°11

**Mécanique des roches et stabilité des cavités souterraines (in French)**

par G. LOMBARDI / Conseil des Ecoles polytechniques fédérales

1. – *Introduction par H. LAPORTE / CERN*

– *Stabilité des grandes cavités souterraines.*

2. – *Problèmes particuliers de mécanique des roches.*

3. – *Procédés 'physiques' utilisés dans les travaux souterrains et techniques de diagnostic.*

*Les exposés évoqueront notamment les problèmes posés par les ouvrages souterrains construits ou en cours de construction au CERN (SPS, Projet proton-antiproton, LEP, etc.).*

## 12 to 14 December

INFORMATICS TUTORIAL 1984-3

ANNOUNCEMENT

9 to 12 hrs and 14 to 17 hrs

**C for programmers**

by Dietrich WIEGANDT / CERN, Data Handling division

Presentation

*Until a few years ago, the programming language C was known to a limited group of people – the UNIX wizards – because UNIX is written in C. Now that UNIX has become so popular, especially in the microcomputer world, C suddenly got much more attention as a general purpose programming language. C compilers and the associated runtime libraries are available for a wide spectrum of machines, ranging from microprocessors to IBM and CDC mainframes.*

*This tutorial attempts to present the language systematically, yet informally. Participants are expected to have some experience in high level language programming.*

Topics

1. *Basic elements of the language.*

2. *Structured data types, pointers and functions.*

3. *The C programming environment.*

Course profile

*Lectures will be given in the morning sessions, and the afternoons will be devoted to hands-on experience using terminals connected to the PRIAM UNIX Vax. A basic working knowledge of UNIX and of one of its editors is recommended.*

Material

*Participants will receive a copy of 'A book on C' by A. Kelley and I. Pohl, copy of the transparencies used for the lectures, and material for the exercises.*

Registration

*The attendance will be limited to 32. For more information and to register, contact Mrs. Monique Antal, DD Division, phone 2396.*

## COMMUNIQUE DES SERVICES EDUCATIFS

Formation à la pratique du management  
Développement des aptitudes professionnelles  
Cours pour secrétaires

Comme il avait été annoncé dans le communiqué du 12 septembre dernier, un dossier concernant ces différents programmes est désormais à votre disposition dans les secrétariats de division ainsi qu'à votre secrétariat auprès de M. Pincott, bât. 54, R-003, tél. 3674 (le matin).

### INFORMATIONS

## GENERALES

## GENERAL INFORMATION

### AVIS AUX MEMBRES DU PERSONNEL DE NATIONALITE ITALIENNE

Dans le cadre de la réintégration dans les systèmes nationaux de sécurité sociale, nous avons arrangé la visite au CERN de M. L. Cuzzocrea, fonctionnaire supérieur de l'I.N.P.S. A cette occasion, M. Cuzzocrea informera les personnes intéressées des nouvelles dispositions de la législation italienne, intervenues depuis sa dernière visite au CERN en 1980.

Cette visite est prévue pour le lundi 19 novembre 1984. Une séance d'information aura lieu à 10h30 à la Salle du Conseil, Bât. 503. Tous les membres du personnel de nationalité italienne, ainsi que leurs conjoints, sont invités à y assister.

A partir de 14h00, M. Cuzzocrea sera disponible pour des consultations individuelles qui se tiendront dans la salle de conférences n° au 1<sup>er</sup> étage du Bât. 5. Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant à la Section des Affaires sociales (int. 4201) avant le 16 novembre 1984.

Section des Affaires sociales  
Département du Personnel

### NOUVELLE PUBLICATION

Disponible en self-service au bureau de documentation (bât. 64, R-002, derrière le guichet de réception du bât. de l'administration/Restaurant n° 1) : un recueil de textes prononcés à la mémoire de Sir John Adams, ancien Directeur général, lors de l'hommage qui lui a été rendu en avril dernier au CERN. Les textes sont reproduits dans leur langue originale (française ou anglaise).

### COLLECTE DE SANG

Au nom du Centre de transfusion sanguine de Lyon, le Service médical tient à adresser ses plus vifs remerciements aux 220 personnes qui se sont présentées à la collecte de sang du 9 octobre.

Dr. J.P. Diss  
Service médical

## COMMUNIQUE FROM THE EDUCATION SERVICES

Management Training  
Personal skills development  
Courses for secretaries

As already announced in the Weekly bulletin of 12 September, course programme documentation is now available in the Divisional Secretariats. It can also be obtained from M. Pincott, bldg. 54, R-003, tel. 3674 (morning only).

### Jeudi 22 novembre

#### SEMINAIRE TECHNIQUE

à 10.00 h – Salle du Conseil

Télécommunications par fibres optiques

par Germain CHARTIER / Institut National Polytechnique, Grenoble

## IMPORTANT

Le concert du 16 novembre 1984 est annulé.

### PROCHAIN CONCERT

Vendredi 23 novembre 1984 à 20 h 30

Grand Casino de Genève

#### Orchestre Philharmonique de Lyon

Direction: Claude BARDON  
Soliste: Bruno Schneider, cor

G. Bizet	Symphonie en ut majeur
W.A. Mozart	4 <sup>e</sup> Concerto pour cor et orchestre
I.F. Stravinski	L'oiseau de feu
M. Ravel	Le Boléro

Réservation à Balaxert dès le 16 novembre ou le soir du concert.  
Places numérotées à: Fr. 25.-, Fr. 16.-, Fr. 12.-

### NEW PUBLICATION

Now available from the self-service Documentation Office (bldg. 64, R-002, behind the Information Desk near the entrance to the Administration Building/Restaurant no. 1) : a collection of the original speeches (English and French) made in honour of the late Sir John Adams, at the memorial gathering held at CERN on 27 April 1984.

### BLOOD DONORS CAMPAIGN

On behalf of the 'Centre de transfusion sanguine de Lyon' the Medical Service wishes to thank the 220 persons who donated blood on 9 October.

Dr. J.P. Diss  
Medical Service

## CODE DE SECURITE ELECTRIQUE

Nous vous informons qu'un nouveau code de sécurité électrique (code C1) sera disponible début novembre.

Ce document, qui a fait l'objet d'un examen approfondi de la part des ingénieurs et techniciens électriciens des différentes Divisions et du Service juridique, a été soumis à l'approbation du SAPOCO et il est publié sous l'autorité du Directeur général.

Une liste des documents annexes (publiés ou à paraître) est jointe à cette nouvelle édition.

Deux Instructions de Sécurité seront publiées en même temps sur les sujets suivants :

**I.S. n° 23** : Critères de choix des matériaux isolants pour les câbles électriques et équipements en fonction de leur sécurité au feu et de leur résistance aux radiations.

(Ce document, établi par le groupe de travail sur les câbles résistant au feu et aux radiations, existe en français et en anglais.)

**I.S. n° 24** : Réglementation applicable aux installations électriques. (Edition bilingue français, anglais.)

Vous pouvez obtenir ces documents à partir du 8 novembre soit :

- au secrétariat de votre Division
- soit auprès de votre Délégué divisionnaire à la Sécurité
- soit au Secrétariat du groupe Sécurité générale / Electricité de la Commission TIS (tél. 4860/2361).

Commission TIS

## AVIS IMPORTANT INFIRMERIE (bât. 57)

Pendant les deux semaines du 19 au 30 novembre, d'importants travaux auront lieu au bâtiment 57. De ce fait, les **LOCAUX de l'INFIRMERIE au rez-de-chaussée SERONT FERMES.**

Les **soins** continueront d'être assurés au **1<sup>er</sup> étage du même bâtiment.**

**Aucune modification pour les urgences (tél. 18).**

Pour les **appels téléphoniques**, le 3802 ne pouvant répondre, il est remplacé par les **4463, 4461, 3186.**

Dr. J.P. Diss  
Service médical

## A VENDRE AUX DIVISIONS

2 postes à souder

1 four électrique 600 degrés centigrades

1 étau limeur

diverses plates-formes et escaliers en aluminium, chemins de câbles, tubes en cuivre, barres en cuivre.

Ce matériel est visible au bâtiment 133, R. Gruaz, tél. 5782 (beep 6207).

Service des Magasins

## CERN ELECTRICAL SAFETY CODE

We hereby inform you that a new version of the Electrical Safety Code (Code C1) will be available from the beginning of November.

This document has been examined in depth by engineers and electrical technicians from the various Divisions and by the Legal Service. It has been approved by SAPOCO and published under the authority of the Director General.

The new edition consists of a main document and a listed set of annexed documents (published or to be published).

Two Safety Instructions dealing with the following subjects will be published at the same time :

**S.I. No. 23** : Criteria for the selection of insulating materials for electrical cables and equipment with respect to fire safety and radiation resistance.

**S.I. No. 24** : Regulations applicable to electrical installations.

From the 8 November, these documents will be obtainable on request to one of the following :

- your Divisional Secretariat
- your Divisional Safety Officer
- the TIS Commission General Safety / Electrical Group Secretariat (tel. 4860/2361).

TIS Commission

## RELATIONS PUBLIQUES

La Télévision Suisse Romande va rediffuser

le mardi 27 novembre à 15.30 h

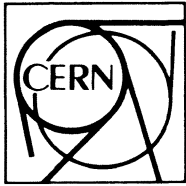
l'émission 'Les bosons cernés' basée sur le film réalisé entre 1978 et 1983, conjointement par CERN/BBC-OU, sur l'expérience UA-1.

D'autre part, une émission de radio sur France-Culture, 'Le Quark Top', sera diffusée le

Vendredi 9 novembre, à 19.30 h.

Participants : Michel DELLA NEGRA et Denis LINGLIN (UA-1).

Relations publiques  
Tél. 4101



Les informations paraissant dans la rubrique « Association du personnel » sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

### DERNIERES NOUVELLES

#### Les PENSIONS, SALAIRES et INDICE 1985 !

Trois préoccupations majeures pour le personnel de l'Organisation, ont été examinées ; les deux premières par le Comité Consultatif sur les conditions d'emploi le 29.10.1984, la troisième par le Comité des Finances le 30.10.1984 et par le Conseil de l'Organisation spécialement convoqué à cet effet le 31.10.1984.

#### PENSIONS

Le CCEC est arrivé à la conclusion suivante :

‘Sous réserve que soit présenté un plan à long terme satisfaisant concernant le budget du Personnel, avec les coûts correspondants, on pourrait adopter la proposition de mettre en oeuvre la quatrième étape’. (CERN/CCEC/10)

Néanmoins,

‘... certaines Délégations ont exprimé l'avis que l'introduction de la quatrième étape pourrait encore être différée jusqu'à ce que la situation financière de la Caisse soit clarifiée’. (CERN/CCEC/10)

Enfin des Délégations

‘... ne sont pas prêtes à accepter une quatrième étape, soit ne veulent pas de contribution de l'Organisation pour des rachats’. (CERN/CCEC/10) - (CERN/C/WG/P/8.3 - Annexe VI)

*Le Comité des Finances* après examen des conclusions du CCEC recommande au Conseil :

- a. d'accepter la quatrième étape destinée à améliorer les pensions, cette décision étant subordonnée à la présentation et à l'acceptation d'un plan à long terme de budget du personnel comprenant les coûts correspondants pour l'ensemble du régime des pensions ;
- b. la présentation par la Direction, au printemps 1985, dudit plan à long terme, lequel sera formulé dans un cadre budgétaire global pour le CERN au prix 1984 ; le coût du régime des pensions devra être établi avec une projection pour 15 années ;
- c. de différer toute décision concernant les versements complémentaires liés à la quatrième étape jusqu'à la présentation du plan à long terme mentionné ci-dessus.

Le Conseil du CERN, dans sa réunion du 31 octobre 1984, a adopté cette recommandation.

La 4ème étape est acquise dans son principe mais sous réserve de la présentation par notre Direction d'un plan de financement acceptable en février 1985.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**

No. 46/12.11.1984

### LATE NEWS ....

#### PENSIONS, SALARIES and INDICE 1985

Three major worries of the Personnel have been examined lately ; the first two by CCEC on 29 October, the third by the Finance Committee on 30 October and by the Council specially convened for this affair on 31 October.

#### PENSIONS

CCEC arrived at the following conclusions :

“Subject to the presentation of a satisfactory long-term plan the personnel budget, incorporating the relevant costs, to adopt the proposal to implement the fourth step”. (CERN/CCEC/10)

Nevertheless,

“ ... some Delegations expressed the view that the introduction of the fourth step could still be postponed until the financial situation of the fund has been clarified”. (CERN/CCEC/10)

Also, some Delegations

“opposed the Organization paying any part of the cost of validating previous service for the fourth step ; their view being that the full cost of any validation must fall on the Staff and beneficiaries”. (CERN/CCEC/10, CERN/C/WG/P/8.3 - Annexe VI)

Finance Committee after examining the conclusions of CCEC recommends to Council :

- a. to adopt the proposal of the Tripartite Working Group concerning a fourth step for improving the pensions it being understood that the implementation of this decision is subject to the presentation and acceptance of a long-term plan of the personnel budget incorporating the relevant costs for the total pension scheme ;
- b. to request the Management to submit in spring 1985 the above mentioned long-term plan, which should be expressed within a global budget frame for CERN in 1984 prices and the cost of the Pension Scheme should be projected for 15 years ;
- c. to postpone any decision on backpayments related to the fourth step until the above mentioned long-term plan has been presented.

Council at its 31 October meeting accepted the latter recommendation.

Thus the fourth step is won in principle, but on the condition of the presentation in Spring 1985 by the Director General of an acceptable financial plan.

## SALAIRES

Le niveau de nos salaires fait l'objet d'une nouvelle révision quinquennale après RESCO. Le document conjoint Administration / Association (voir PROTON Mai 1984) démontre que nos salaires sont inférieurs à ceux des Organisations de référence.

Le rapport du sous-groupe de vérification du CCEC confirme :

- d'une part que la méthode utilisée pour les comparaisons avec d'autres organisations internationales est appropriée,
- et d'autre part que les bases de calcul sont fondamentalement correctes.

Cependant, certaines Délégations demandent des éclaircissements sur :

- une vérification des équivalences de grades entre les différentes organisations ;
- une reactualisation de l'enquête menée en 1981, basée sur les meilleurs employeurs locaux pour les grades 2 à 7 ;
- une étude plus précise sur les parités économiques servant à définir les relations des coûts de la vie dans différents pays européens.

Les prochaines discussions sur cette révision quinquennale de nos salaires au CCEC auront lieu en février 1985.

## INDICE

Le CCEC, lors de la réunion du 29 octobre devait faire une recommandation sur l'ajustement de nos salaires pour 1985, laquelle sera présentée au Comité des Finances et au Conseil en décembre.

Le texte adopté stipule que, pour les salaires de base de 1985, la moyenne pondérée est de 4,39%, soit une augmentation globale du budget du personnel de 4,31%.

Le Comité confirme que le but de l'ajustement annuel est le maintien de la relation entre l'échelle des salaires CERN et les salaires de référence. Techniquement, le calcul de l'indice a été correctement fait.

Le CCEC décide de recommander au Conseil du CERN et au Comité des Finances, d'ajuster les salaires selon cette méthode. Lesdits Comité et Conseil décideront des possibilités d'appliquer le plein indice, en tenant compte des aspects politiques de la question et à la lumière de la situation de l'ensemble du budget du CERN.

La décision concernant notre indexation sera prise les 11 et 12 décembre par le Comité des Finances et le Conseil du CERN. L'Association du Personnel abordera tout particulièrement ce sujet dans les prochains jours.

**En conséquence, la situation requiert toute notre attention et notre vigilance.**

## SALARIES

The level of our salaries will be the subject of the fiveyearly review following the RESCO exercise. The joint Management / Association document, CERN/CCEC/4, shows that our salaries are inferior to those in the reference organizations.

The report of the CCEC verification sub-group confirms :

- that the method used for comparison with other international organizations is appropriate,
- and that the basis of the calculations is fundamentally correct.

However, certain delegations demand clarifications such as :

- a verification of the grade equivalents in the different organizations ;
- an updating of the enquiry carried out in 1981 for grades 2 to 7, based on the best local employers.

The next CCEC discussion of our salaries will take place in February 1985.

## INDEX

The CCEC, at its 29 October meeting, had to make a recommendation on the adjustment of our salaries for 1985 ; the latter for presentation to the December sessions of the Finance Committee and Council. The text adopted stipulates that the weighted mean index is 4,39%, resulting in a 4,31% increase in the overall personnel budget. The Committee confirmed that the purpose of the annual adjustment is to maintain the relation between CERN salaries and those of the reference organizations and that the index calculation was technically correct.

CCEC recommends to Council and the Finance Committee to adjust the salaries according to the agreed method. They must now decide to apply the index taking account of the political aspects and in the light of the overall CERN budget.

The decision concerning our indexation will be taken on 11 and 12 December by the Finance Committee and Council respectively.

**The situation concerning the items above demands our utmost attention and vigilance.**

EXECUTIVE COMMITTEE  
COMITE EXECUTIF

6.11.1984

# CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

---

## EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE EN FAVEUR DES ENFANTS D'ERYTHREE

du 10 au 16 NOVEMBRE 1984  
Hall du 1er étage du Bâtiment Principal

Cette exposition de peinture est organisée en faveur de l'aide médicale aux enfants d'Erythrée.

Pourquoi les enfants d'Erythrée ?

Parce que en plus de la sécheresse qui sévit depuis plusieurs années dans cette région, comme dans une grande partie de l'Afrique, la population souffre des conséquences effroyables de la guerre qui dure depuis plus de 30 ans dans ce pays. Ce sont les enfants qui sont les premières victimes de la sous-alimentation chronique. On compte que 50% des nouveaux-nés meurent dans les premiers mois qui suit leur naissance.

Pour être à même d'apporter un secours médical et alimentaire à ces malheureux enfants, la Centrale Sanitaire Suisse, l'Entraide protestante, Terre des Hommes et le Comité de Soutien à l'Erythrée ont constitué un Comité d'aide médicale aux enfants erythréens qui s'est adressé à des artistes de Genève et de Suisse romande. Ceux-ci nous ont fait don d'une de leurs oeuvres au profit de notre action. Ce sont ces tableaux que l'on pourra voir au CERN.

### COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES

Sauf décision contraire de l'Administration, la Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra du **20 janvier au 1er février 1985.**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

**lundi 26 novembre 1984, à 13h.00**

dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bâtiment 564.

### CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE

Barring objections from the Management, the Art Exhibitions Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from **20 January to 1 February 1985.**

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

**Monday 26 November 1984, at 1 p.m.**

Staff Association Conference Room - Building 564.

## COOPERATIVES

---

### C O O P I N

PARFUMERIE : Nous venons de recevoir des coffrets de parfums, eaux de toilette, savons. Nous avons de jolis flacons de bains moussants hydratants et de sels de bains marins tonifiants. Nous avons une excellente gamme de produits de soins pour le visage et le corps ainsi qu'une gamme complète de maquillage.

Pour vos cadeaux de fin d'année, nous avons des rasoirs en coffrets avec (un savon douche-shampooing et un linge de toilette).

Nous avons un grand choix d'appareils photos à DISC ainsi que des appareils à photos instantanées.

Nous avons quelques broches faites de feuilles véritables trempées dans l'or 24 carats.

Jolis petits coffrets en bois de trois bougies parfumées.

Nous avons toujours de nombreuses cassettes AUDIO et VIDEO en ACTION.

### I N T E R F O N (BÂT. 36 S 013)

#### SALON DES ARTS MENAGERS

Profitez de votre visite aux divers stands pour voir les articles des marques que nous vendons à St. Genis ou avec NOVELAN à Genève (stand 2-078, derrière les Services Industriels).

En électro-ménager. nous avons MIELE, BOSCH, DE DIETRICH, ROSIERES, SCHOLTES, BRANDT, THOMSON, CALOR, SEB, TEFAL, MOULINEX, HOOVER, etc....

# CLUBS

## FOOTING

Résultats de la course pédestre au CERN du 3.11.1984

### DAMES (1,8 km) :

- |                     |                 |
|---------------------|-----------------|
| 1. A. SUNDELL 6'52  | 2. K. FERO 6'55 |
| 3. S. McKEEMAN 8'09 |                 |

### SENIORS (5,4 kms) :

- |                  |                    |
|------------------|--------------------|
| 1. M. FERO 17'50 | 2. J. KIRKBY 18'52 |
| 3. G. SNOW 19'38 |                    |

### VETERANS (5,4 kms) :

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. T. NIINIKOSKI 18'22 | 2. M. HOULMANN 18'34 |
| 3. W. ZAPF 18'40       |                      |

### FILLES I (1,8 km) :

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. D. KUTTEL 7'40  | 2. L. RENSHALL 8'10 |
| 3. M. BEETHAM 8'15 |                     |

### FILLES II (1,8 km) :

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1. J. NORTON 7'09 | 2. E. ALNER 8'44 |
|-------------------|------------------|

### GARCONS I (1,8 km) :

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 1. P. BURGESS 6'50    | 2. T. DENBLYDEN 7'07 |
| 3. D. FRAUCHIGER 7'10 |                      |

### GARCONS II (1,8 km) :

- |                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| 1. C. HOULMANN 5'45 | 2. S. TREMBLAY 6'10 |
| 3. S. ZAPF 6'11     |                     |

### Classement âge/performance :

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1. D. DEKKERS 66 p. | 2. B. PETIOT 63 p. |
|---------------------|--------------------|

Les résultats complets sont affichés au tableau d'affichage de l'Association du Personnel au Bâtiment Principal.

## GAMES - BRIDGE SECTION

The (corrected) results of last week's duplicate, which was the first of the two rounds of the CERN Cup, were :

- |                                     |      |
|-------------------------------------|------|
| 1st S. MAROZZI and A. RUDGE         | 60.4 |
| 2nd D. KEMP and R. McCREADIE        | 59.4 |
| 3rd O. JONSSON and T. LINDELOF      | 59.4 |
| 4th J. LAU-HANSEN and N. LAU-HANSEN | 57.3 |

So there's all to play in the second round of the Cup.

Please send to D. KEMP / PS

I will be playing Wednesday 14th november 1984

Name : ..... Partner : .....

Tortella's Canteen - 7.55 p.m. sharp  
Everybody welcome.

## CRICKET

The Annual General Meeting of the CERN Cricket Club will be held on Wednesday, November 21, at 17.00 in Restaurant No. 1. Full details, including the agenda, are being sent to all on the Club mailing list. Anyone interested in cricket is welcome to attend, and a particular welcome is extended to new arrivals at CERN. For further information please call 2655 or 2923.

## VELO

Tous les membres du VCC sont conviés à :

<p style="text-align:center"><u>L'ASSEMBLEE GENERALE</u> <u>du VELO CLUB CERN</u> <u>JEUDI 15 NOVEMBRE 1984, à 18h.00</u> <u>Salle Théorie, Labo 4, 3ème étage</u></p>
--

## Ordre du jour

1. Rapport des activités 83/84.
2. Election du nouveau Comité.
3. Election des vérificateurs aux comptes.
4. Détermination de la cotisation annuelle.
5. Orientation pour 85.
6. Divers.

## N'OUBLIEZ PAS CETTE DATE !

Vous apporterez par votre présence, votre soutien au Club et vous lui montrerez votre intérêt.

Toutes les personnes intéressées par le vélo sont les bienvenues.

Merci et à bientôt.

## SKI

La première permanence du Club aura lieu

JEUDI 15 NOVEMBRE 1984, dès 16h.00

Vous pourrez venir vous renseigner et vous inscrire pour tout ce qui est des activités du Club :

- . Cours de ski, adultes et enfants ;
- . Ski de fond ;
- . Randonnée.

Camp de ski pour enfants de 12 à 16 ans du 26 au 31 décembre 1984.

Incriptions au Club. Les bulletins seront à la poste dès le lundi 12 novembre 1984.

Stage d'initiateur. Toutes les personnes intéressées par l'enseignement du ski peuvent venir se renseigner à la permanence.

## G O L F

Les compétitions de Golf se suivent ... et se ressemblent. Pour la troisième fois les vaillants compétiteurs ont dû affronter la pluie mais ils l'ont fait avec bonne humeur et sportivité.

Les résultats sont les suivants :

1. Leslie COULL
2. Marie-Claude GREGOIRE
3. Maurice PACCANI

La saison est maintenant terminée et nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine.

## R U G B Y

### Résultats

Equipe I : perd 16 à 4. Match perdu alors que le CERN a fourni l'ensemble du jeu. YVERDON gagne sur des "contres" et des fautes cernoises.

Equipe II : gagne 16 à 6 avec une équipe complète, jouant dans un bon esprit. Le CERN II "passe" 4 essais aux jeunes d'Yverdon.

Juniors : gagnent 18 à 17. Dame chance a souri aux juniors qui marquent par MISRAHI à la dernière minute.

Cadets : gagnent 24 à 16. Belle victoire des cadets contre Thonon.

Minimes : gagnent 26 à 4. Les Minimes continuent et l'emportent sur THONON assez facilement.

### Prochains matches

Equipe I : Dimanche 11 novembre. Match de Championnat contre NYON au CERN. Rendez-vous aux vestiaires à 14h.00.

Equipe II : Samedi 10 novembre. Match de Championnat contre Zurich II au CERN. Rendez-vous aux vestiaires à 14h.00.

Juniors. Dimanche 11 novembre. Match de Championnat contre PTT Grenoble à Grenoble. Départ à 9h.00 au terrain CERN.

Cadets / Minimes : Samedi 10 novembre. Match de Championnat contre Aix-les-Bains à Aix-les-Bains. Départ terrain CERN à 12h.30.

Ecole de Rugby : Samedi 10 novembre. Tournoi à Ferney. Départ terrain CERN à 13h.00.

## H I P P I Q U E

Le manège de Segny est maintenant pris en main par le maître de manège Natali MONTESSO.

Les horaires sont les suivants :

- . Débutants : Mercredi, jeudi, samedi à 16h.00
- . Moyens : mardi, mercredi, jeudi à 17h.00  
vendredi à 18h.00  
samedi 9h.00 et 14h.00.
- . Confirmés : voir avec le manège.

La saison d'hiver permet la mise en selle et l'apprentissage de la technique qui vous permettra de bonnes sorties l'été prochain.

## **ASSOCIATION DU PERSONNEL**

No. 46/12.11.1984

## POUR INFORMATION

KERMESSE ST. ANDRE - EGLISE ECOSSAISE, GENEVE

SAMEDI 17 NOVEMBRE 1984 de 10h.30 à 17h.00  
Salle Place Louis-Favre à Chêne-Bourg

## FOR INFORMATION

ST. ANDREW'S FAIR - CHURCH OF SCOTLAND, GENEVA

SATURDAY 17 NOVEMBER 1984 from 10.30 to 17.00 hrs  
Salle Place Louis-Favre à Chêne-Bourg

Renseignements : W. BLAIR - Tel. (83)2655.



# Plats du jour des restaurants

SEMAINE DU 12 novembre

AU 16 novembre 1984

Midi/Lunch Time	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<b>Prix</b>	<i>I</i> 5.10 <i>II</i> 5.90	<i>I</i> 5.30 <i>II</i> 6.10	FF. 17.30 FF. 22.10
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	Oeufs au plat sur épinards Salade Agneau au curry Riz pilaw Salade	Paire de Vienne Salade de Pommes de terre Piccata piémontaise Pommes frites Légumes	Poulet rôti Pommes dorées Légumes saison
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	Attriaux Genevois Pommes au lait Salade Quenelles de Brochet Sauce Nantua Salade	Petits salés aux lentilles Hamburger oeuf à cheval Pommes boulangères Légumes	Cassoulet Légumes saison
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	Saucisson en croute Pommes frites Salade Chicken frit Pommes chips Tomate	Cassoulet toulousain Scampis à l'américaine Riz Pilaf Légumes	Quenelles de brochet Riz Légumes saison
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	Acrat de poisson et maïs Riz Salade Emincé de volaille à la crème Riz Petits pois	Spaghetti bolognaise Poulet à la broche Pommes mousseline Légumes	Rôti de porc Aux herbes Purée Légumes saison
<b>VENDREDI/ FRIDAY</b>	Boudin grillé Pommes mousseline Salade La Marée du jour Garnie	Omelette paysanne Paella valencienne	Steack Pâtes Légumes saison

Heures  
d'ouverture

Restaurant No.1

Lundi au Vendredi :

06h30 à 23h00

Samedi et Dimanche :

1. Cafeteria : 07h00 à 22h

2. Restaurant : 11h30 à 14h

18h00 à 19h30

Restaurant No.2

Lundi au Vendredi :

06h à 20h30

Samedi :

08h00 à 14h00

Restaurant No.3

Lundi au Vendredi :

07h30 à 18h00

(Restauration à midi seulement)

UNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENREDI FRIDAY
12.11	13.11	14.11	15.11	16.11
<p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Critical phenomena by E. BREZIN / CEN, Saclay <i>Lecture 1</i></p> <p>1100 <b>(EF)</b> EF SEMINAR Quarkonia by G. CONFORTO / CERN and INFN Florence</p> <p>1400 <b>(DD)</b> PRESENTATION 68000-based personal technical computers from Hewlett-Packard by: The HP200 Series European Support Team</p> <p>1700 <b>(A)</b> EP SEMINAR QCD effects and non-perturbative effects in deep inelastic neutrino and antineutrino charged current interactions by Teresa BOLOGNESE / DPHPE, Saclay</p>	<p>900 <b>(C)</b> PROTON SYNCHROTRON AND SYNCHROCYCLOTRON COMMITTEE Open session</p> <p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Critical phenomena by E. BREZIN / CEN, Saclay <i>Lecture 2</i></p> <p>1630 <b>(A)</b> CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR What can we learn from the EMC effect? by C.H. LLEWELLYN SMITH / Oxford University</p>	<p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Critical phenomena <i>Lecture 3</i> by E. BREZIN / CEN, Saclay</p> <p>1400 <b>(TH)</b> THEORETICAL SEMINAR Galaxy formation and decaying neutrinos by G. GELMINI / CERN</p> <p>1430 <b>(L)</b> REUNION OUVERTE DU LEP Le système de séparation des faisceaux dans le LEP par K.H. KISSLER</p> <p>1600 <b>(DD)</b> DD SEMINAR Internetworking at University College London by Stephen KILLE, University College London</p>	<p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Critical phenomena by E. BREZIN / CEN, Saclay <i>Lecture 4</i></p> <p>1300 <b>(A)</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS</p> <p>1400 <b>(L)</b> TIS SEMINAR FLUKA R2 hadron cascade package by P. AARNIO, Mrs. IONESCU-FARCA, G. STEVENSON</p>	
19.11	20.11	21.11	22.11	23.11
<p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING A new branch of research : astronomy of the most energetic gamma rays by G. COCCONI / CERN <i>Lecture 1</i></p> <p>1100 <b>(EF)</b> EF SEMINAR Report on the IEEE 1984 Nuclear Science Symposium by F. BOURGEOIS / CERN</p> <p>1700 <b>(A)</b> EP SEMINAR Large transverse momentum direct photon and neutral pion production in collisions of negative and positive pions and protons on protons at the SPS at 300 GeV/c by W. HECK / University of Freiburg</p>	<p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING A new branch of research : astronomy of the most energetic gamma rays by G. COCCONI / CERN <i>Lecture 2</i></p> <p>1630 <b>(A)</b> CERN COLLOQUIUM The JET Project : results and problems of first year of operation by H.O. WÜSTER / Director, JET Joint Undertaking</p>	<p>1100 ACADEMIC TRAINING Mécanique des roches et stabilité des cavités souterraines (in French) par G. LOMBARDI / Conseil des Ecoles polytechniques fédérales <i>Lecture 1</i> bât. 593, salle n° 11</p>	<p>1000 <b>(C)</b> SEMINAIRE TECHNIQUE Télécommunications par fibres optiques par Germain CHARTIER / Institut National Polytechnique, Grenoble</p> <p>1000 <b>(DD)</b> PRESENTATION GIGADISC, The Optical Digital Data Disc of Alcatel-Thomson by Jean LEDIEU / Product Planning Manager, Alcatel-Thomson</p> <p>1100 <b>(A)</b> ACADEMIC TRAINING Mécanique des roches et stabilité des cavités souterraines (in French) par G. LOMBARDI / Conseil des Ecoles polytechniques fédérales <i>Lecture 2</i> bât. 593, salle n° 11</p> <p>1300 <b>(A)</b> ENSEIGNEMENT GENERAL Science pour tous par R. CARRERAS</p>	<p>1100 ACADEMIC TRAINING Mécanique des roches et stabilité des cavités souterraines (in French) par G. LOMBARDI / Conseil des Ecoles polytechniques fédérales <i>Lecture 3</i> bât. 593, salle n° 11</p> <p>2030 <b>(A)</b> CONCERT Grand Casino de Genève</p>

**(A)** Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg. 500

**(C)** Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg. 503

**(TH)** Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg. 4

**(L)** Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

**(PS)** Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024

**(DG)** Sixth Floor Conference Room ADM bldg. Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét. bât. ADM (60)

**(S)** SPS Auditorium Prévestin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét. Amphithéâtre SPS

**(EF)** Conference Room bldg. 13, 2-005 Salle de conférence EF bât. 13, 2-005

**(DD)** DD Auditorium bldg. 31-3<sup>rd</sup> fl. Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>rd</sup> ét.

lieu selon indication  
-place as indicated

Deadline for insertions: Tuesday 12.00 hours  
Staff Association (Wilson Hut) - Tél. 28 19  
Publications Section (DOC) - Tél. 4106-3475

Dernier délai pour insertions: mardi 12 h 00  
Association du Personnel (Bar Wilson) - Tél. 28 19  
Section des Publications (DOC) - Tél. 4106-3475